

European Summer School

# Université européenne d'été

2006

Val de Loire - patrimoine mondial

Angers

Du 25 au 29 septembre 2006

## PROGRAMME

### FRÉQUENTER LE PATRIMOINE :

VISITING HERITAGE :

### ACCESSIBILITÉ

ACCESSIBILITY

### PRATIQUES

PRACTICES

### GESTION

MANAGEMENT

*Programme sous réserve de modifications  
Programme may be subject to modification*

Université européenne d'été Val de Loire - patrimoine mondial 2006

Université d'été Val de Loire 2006 • BP 43098 • 49017 Angers cedex 02 - FRANCE

Contact organisation : +33 (0)6.79.62.02.29 • univete.valde Loire@univ-angers.fr • institut@mission-valde Loire.fr

[www.universite-ete-valde Loire.eu](http://www.universite-ete-valde Loire.eu)

**Lundi 25 septembre / Première journée / Day 1**

Université d'Angers / University of Angers (Campus Saint Serge)

**Ouverture de l'Université européenne d'été « Val de Loire - patrimoine mondial » 2006  
Opening of the European Summer School « Val de Loire World Heritage » 2006**

09h00

*Accueil des participants / Welcome*

09h30

*Ouverture / Opening*

Allocutions d'ouverture / Opening addresses

Présentation de la thématique et du programme de l'Université européenne d'été « Val de Loire patrimoine mondial » 2006 / An overview of the themes and programme of the 2006 Val de Loire – World Heritage Summer School

&gt; M. Philippe VIOLIER, IMIS-ESTHUA, Université d'Angers

**Thème 1 : Accessibilité / Accessibility**

Session 1 : Fréquentation et développement ou fréquentation et destruction ? / Frequentation and development or frequentation and destruction?

10h30

*Conférence introductive / Introductory lecture*

« Fréquenter et détruire : le patrimoine » / "Frequent and destroy: heritage"

&gt; M. Olivier LAZZAROTTI, Université de Picardie Jules Verne

11h00

*Pause / Break*

11h30

*Reprise : interventions / speeches*

« Tourism Industry as a Future for the Historic Centre of Sibiu »

&gt; Mme Marieke JAENEN, Université Catholique de Louvain, Université Libre de Bruxelles

« Médina patrimoniale à la marge, population locale à la marge. L'alternative d'un tourisme intégré en Méditerranée (Maroc, Tunisie) » / "Preserve the heritage of the Medina or serve the local population? Alternatives for integrated tourism in the Mediterranean (Morocco Tunisia)"

&gt; M. Walter LANCHET, Institut d'Etude de l'Islam et des Sociétés du Monde Musulman, EHESS

12h30

*Fin des débats, déjeuner / End of discussions, lunch*

Session 2 : Accessibilité et sites du Val de Loire / Accessibility and Val de Loire sites

14h20

*Reprise : interventions / speeches*

« Un patrimoine fréquenté à rendre autrement fréquentable : le hameau de la Marsaulaye » / "Making a lived-in heritage site accessible in other ways: the hamlet of la Marsaulaye"

&gt; M. Antoine GUIHAUME, association Maison de Loire en Anjou

« La création des chemins culturels « Saint Martin » en Touraine » / "The creation of 'Saint Martin' tourist routes in Touraine"

&gt; M. Bruno JUDIC et Mme Christine BOUSQUET, Centre Culturel Européen Saint Martin de Tours

« L'accessibilité du corridor fluvial ligérien pour la valorisation du patrimoine » / "The accessibility of the Loire river corridor for the development of heritage"

&gt; M. Benoit PIN, CITERES équipe V.S.T., Université de Tours

« Ouverture et fermeture des lieux patrimoniaux de la vallée de la Loire » / "Opening and closing heritage sites in the Loire valley"

&gt; M. Jean-René MORICE et M. Philippe VIOLIER, IMIS-ESTHUA, Université d'Angers

16h00

*Pause / Break***Thème 2 : Pratiques / Practices**

Session 3 : Quelles pratiques pour quels publics ? / Different groups, different practices?

16h20

*Reprise : interventions / speeches*

« Diversité des publics et accessibilités différenciées aux espaces de visite : exemples des châteaux d'Azay-le-Rideau et d'Ussé » / "The diversity of visitors and differentiated accessibility in tourism venues: examples from the Château d'Azay-le-Rideau le Château d'Ussé"

&gt; M. Xavier MICHEL, UMR LADYSS, Université Paris I

« Orientation et accessibilité : étude des parcours de visite réalisés par les touristes brésiliens sur le site historique de Tiradentes au Minas Gerais » / "Orientation and accessibility: a study of the visitors' trails created by Brazilian tourists on the historic site of Tiradentes in the Minas Gerais"

&gt; Mme Marie-Christine BONNEAU, IMIS-ESTHUA, Université d'Angers et Mme Janine Gisèle LE SANN, Centro Universitario UNA, Brésil

« Fréquenter le patrimoine culturel sociétal ligérien, l'expérience de l'Ecomusée de Montjean Loire Angevine, référence pour des enjeux patrimoniaux à l'échelle du bassin fluvial » / "Living in and visiting the cultural and societal heritage in the Loire Valley, the experience of the Montjean Loire Angevin Ecomuseum with reference to heritage issues in a river basin"

&gt; M. Philippe CAYLA, Université d'Angers

17h40

*Point d'information sur le déroulement du mardi après-midi / Information about the schedule for Tuesday afternoon*

18h30

*Fin des débats / End of discussions*



# Mardi 26 septembre / Deuxième journée / Day 2

Université d'Angers / University of Angers (Campus Saint Serge)

08h30 *Accueil des participants / Welcome*

## Thème 3 : Gestion / Management

Session 4 : Fréquentation et patrimoine naturel / "Frequentation" and natural heritage

09h00 *Interventions / speeches*

« Le plan de conservation de l'Angélique à fruits variable dans l'estuaire de la Loire » / "The plan to conserve the species 'Angelica heterocarpa' in the Loire estuary"

> M. Claude FIGUREAU, Jardin Botanique de Nantes, Ville de Nantes, et M. Pascal LACROIX, Conservatoire Botanique de Brest

« Tourisme et environnement » / "Tourism and the environment"

> M. Rémy KNAFOU, Université Paris I Panthéon-Sorbonne

« Environnement, patrimoine ou fréquentation... Que gère-t-on dans les parcs nationaux des montagnes canadiennes ? » / "Environment, heritage or people... What is being managed in the Canadian national mountain parks?"

> M. Stéphane HERITIER, Centre de Recherche sur l'Environnement et l'Aménagement, Université Jean Monnet

10h30 *Pause / Break*

Session 5 : Comment gérer et animer les paysages ? / How to manage landscapes and bring them to life

11h00 *Reprise : interventions / speeches*

« La bonne vieille rue : l'English Heritage et la gestion d'un patrimoine visible et invisible » / "Just an ordinary street: English Heritage and the management of visible and invisible heritage"

> M. Pierre-Jacques OLAGNIER, Université de Picardie Jules Verne

« Requalification du paysage culturel des alentours du Raganello en Calabre » / "Requalification of the cultural landscape around Raganello in Calabria"

> M. Rosario CHIMIRRI, Département d'Aménagement Territorial, Université de Calabre et Mme Stefania EMMANUELE, Université de Calabre

« Cognitive Processing of Information with Tourism Value: Improving Visitor Accessibility at World Heritage Site Nea Moni in Chios, Greece »

> Mme Dorothea PAPANASSIOU-ZUHRIT et M. Odysseas SAKELLARIDIS, University of the Aegean

12h30 *Fin des débats, déjeuner / End of discussions, lunch*

## Après-midi : travaux en parallèle / Afternoon: Parallel study groups



1 - Pour les participants étudiants : « Le patrimoine angevin est-il accessible ? » Travaux de terrain par enquêtes (entretiens, questionnaires et observations) / For student participants: "Is the Angevin heritage accessible?" Research in the field (interviews, questionnaires and observations)

13h45 *Point d'information / Information*

15h00 *Travaux de terrain / Field work*

Au sein des structures culturelles, touristiques et patrimoniales de la ville d'Angers, les étudiants explorent sur le terrain, par le biais de visites, d'entretiens et d'observations, les thèmes suivants / By visiting cultural, tourism and heritage organisations in the town of Angers, students will explore through visits, interviews and observations, the following themes:

- Prestataires touristiques / Companies involved in tourism
- Public résident et non-résident / The public - both residents and visitors
- Médiateurs et animateurs du patrimoine / Mediators, guides and other heritage professionals
- Analyse de sites / Analysis of sites
- Acteurs publics, décideurs et aménageurs / The public sector, decision makers and planners
- Services clientèle : marketing et communication / Customer services: marketing and communication

> Les structures qui accueilleront ces travaux d'enquête sont entre autres (sous réserve) : l'Office du Tourisme d'Angers Loire Métropole, le Château d'Angers, la Mission Tramway (en lien avec les services d'Angers Loire Métropole), le Musée Cointreau, la société Allo Anjou Taxi, l'Agence d'Urbanisme de la Région Angevine, le service Ville d'art et d'histoire de la Mairie d'Angers, Destination Anjou (en lien avec la Chambre de Commerce et d'Industrie d'Angers), le Musée des Beaux-Arts d'Angers, la Cathédrale Saint-Maurice, le Muséum des Sciences Naturelles. / The bodies who will host these research studies are, amongst others (subject to changes): the Tourist Office of the Angers Loire metropolitan area, the Château d'Angers, the Mission Tramway (together with the services of the Angers Loire metropolitan area), the Cointreau Museum, the taxi company Allo Anjou Taxi, the planning agency for the Angevin region, the "Town of Art and History" section of the Mayor's office of the town of Angers, Destination Anjou (in conjunction with the Angers Chamber of Commerce and Industry) the Angers Art Gallery, the Saint-Maurice Cathedral, and the Museum of Natural Sciences.

17h30 *Mise en commun des résultats des enquêtes, préparation des restitutions / Compiling research results and preparing the reports*

19h00 *Fin des débats / End of discussions*



2 - Pour les participants non-étudiants, atelier « Fréquentation du patrimoine et développement » / For non-student participants, workshop "Frequentation of heritage and development"

14h30 *Atelier-débat / Workshop-discussion*

Différents thèmes pourront être abordés par les participants, tels que / Different themes may be discussed by the participants, such as:

- Aide internationale, patrimoine et tourisme dans les relations Nord-Sud / International aid, heritage and tourism within the context of the North-South relationship
- Les critères d'un tourisme durable ou tourisme de qualité pour un véritable développement des PVD / Criteria for sustainable development or high quality tourism for real progress in developing countries.

16h30 *Fin des débats / End of discussions*



## Mercredi 27 septembre / Troisième journée / Day 3

Université d'Angers / University of Angers (Campus Saint Serge)

Session 6 : Comment gérer et animer les sites patrimoniaux ? / How can we manage heritage sites and bring them to life?

08h30

Accueil / Welcome

09h00

Conférence introductive / Introductory lecture

« La prise en compte du tourisme dans les plans de gestion des sites du patrimoine mondial » / "Taking tourism into account in the management plans of World Heritage sites"

> M. Valéry PATIN, Université Paris I Panthéon-Sorbonne

09h30

Interventions / speeches

« La pratique de guides interactifs : Les cas de Chenonceau et de l'Abbaye Royale de Fontevraud » / "Interactive guides in practice: Chenonceau and the Royal Abbey of Fontevraud"

> M. Philippe CALLOT, Ecole Supérieure de Commerce et de Management Tours-Poitiers

« Patrimoine, artistes et publics » / "Heritage, artists and the public"

> Mme Martine BUISSART, IMIS-ESTHUA, Université d'Angers, et consultante en ingénierie culturelle

« Les marais de Lasné : entre usages traditionnels et patrimonialisation » / "The Lasné salt marshes: traditional land uses versus a living museum"

> M. Ludwig NEDELEC, Université de Nantes, IGARUN

11h00

Pause / Break

11h30

Reprise : Table ronde de restitution des enquêtes menées par les étudiants, thématique « Gestion » / Round table of results of the research conducted by the students under the theme "Management"

12h30

Fin des débats, déjeuner / End of discussions, lunch

Session 7 : Diversité des patrimoines et diversité des publics / Diversity of heritage and diversity of the public

14h20

Reprise : Conférence introductive / Introductory lecture

« Quels outils pour quelles passerelles ? » / "Which tools for which links?"

> Mme Christine VERLYNDE, SETEL-TDI (cabinet-conseil en tourisme, culture, loisirs)

14h50

Interventions / speeches

« De l'accessibilité du patrimoine archéologique : analyse des dispositifs de valorisation » / "Accessibility of archaeological heritage: analysis of systems of development"

> Mme Laurence GILLOT, Institut de Gestion de l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire, Université Libre de Bruxelles

« La mise en valeur des sites archéologiques : des atouts ou des contraintes ? L'exemple du site de la Pile gallo-romaine de Cinq-Mars-la-Pile » / "Promoting archaeological sites: advantages or constraints? The example of the Gallo-Roman tower of Cinq-Mars-la-Pile"

> Mme Sophie NICOLIN, IMIS-ESTHUA, Université d'Angers

15h50

Pause / Break

16h10

Reprise : interventions / Speeches

« L'accessibilité du public des parcs naturels à l'information géomorphologique » / "Public access to geomorphologic information in natural parks"

> Mme Claire PORTAL, GEOLITOMER LETG-UMR 6554, Université de Nantes

« Viticulture et patrimoine » / "Wine growing and heritage"

> Mme Claire DUCHENE, Interloire

« De la nécessité de fréquenter le patrimoine gastronomique » / "The importance of keeping in touch with gastronomic heritage"

> M. Olivier ETCHEVERRIA, IMIS-ESTHUA, Université d'Angers

17h30

Table ronde de restitution des enquêtes du mardi, thématique « Diversité des publics » / Round table of results of the research conducted by the students under the theme "Diversity of the public"

18h30

Fin des débats / End of discussions

Jeu-découverte œnologique et des métiers de bouche (sous réserve)

Tasting game – wine and foods (to be confirmed)



## Jedi 28 septembre / Quatrième journée : Journée de découverte / Day 4: A day to explore

À Brissac, Trélazé, et dans d'autres sites patrimoniaux, découverte de sites et de situations en lien avec la thématique générale de la manifestation. Les activités de cette journée de terrain seront animées par des acteurs locaux et des référents universitaires. / At Brissac, Trélazé and other heritage sites, discovery of heritage sites and situations linked to the general themes of the Summer School. The activities on this day of fieldwork will be led by local players and consultants from the universities.

Soirée étudiante (sous réserve)

Student party (to be confirmed)



## Vendredi 29 septembre / Cinquième journée / Day 5

Université Catholique de l'Ouest / Catholic University of the West (Place André Leroy)

08h30

Accueil / Welcome

09h00

Ouverture de la journée à l'Université Catholique de l'Ouest / Catholic University of the West - opening session

### Thème 4 : Médiation / Mediation

Session 8 : Formes et outils de la médiation / Forms and tools for mediation

09h20

Interventions / Speeches

« Le biopatrimoine à l'UCO » / "Bio-heritage at the Catholic University of the West"

> Mme Hanane PERREIN-ETTAJANI, Institut de Biologie et d'Ecologie Appliquée, Université Catholique de l'Ouest, et M. Christian PERREIN, Atlas Entomologique Régional

« La médiation du patrimoine : penser l'accès aux collections universitaires : l'exemple de l'Université Catholique de l'Ouest » / "Heritage mediation: thinking about access to university collections: the example of the Catholic University of the West"

> Mme Claire GIRAUD-LABALTE, Institut d'Arts, Lettres et Histoire, Université Catholique de l'Ouest

« La fréquentation du patrimoine par un public scolaire : enjeux et dispositifs » / "Bringing the classroom to heritage sites: issues and solutions"

> M. Bernard LE SUEUR, IUFM de Versailles, Musée de la Batellerie

10h40

Pause / Break

11h00

Reprise : interventions / Speeches

« Le patrimoine aux lumières de l'histoire : communication historique et mise en accessibilité du patrimoine » / "History illuminating heritage: getting history across and making heritage accessible"

> M. Geoffrey RATOUIS, Université d'Angers

« Comment les villes racontent-elles leur passé aux touristes ? Une étude de l'information touristique sur les quartiers anciens de Paris, Montréal et Séoul » / "How do towns present their history to tourists? Comparative study of tourism information in the old quarters of Paris, Montreal and Seoul"

> Mme Marie-Christine BONNEAU, IMIS-ESTHUA, Université d'Angers, et Young-Sook LEE, School of Tourism, Griffith University, Australie

« Rendre accessible le patrimoine ligérien à travers une démarche d'interprétation » / "Making the heritage of the Loire valley accessible through an interpretational approach"

> Mme Sandrine PIQUIER, IMIS-ESTHUA, Université d'Angers

12h30

Fin des débats, déjeuner / End of discussions, lunch

14h20

Reprise : Table ronde de restitution des enquêtes du mardi, thématique « Médiation » / Round table of results of the research conducted by the students under the theme "Mediation"

Session 9 : Europe et patrimoine / Europe and heritage

15h20

Interventions / Speeches

« Espace de travail, espace public ou espace touristique ? Controverses autour des sites du Parlement européen à Bruxelles, à Luxembourg et à Strasbourg » / "A place to work, a public space or a tourist venue? Controversies around the European Parliament buildings in Brussels, Luxemburg and Strasbourg"

> M. Vincent CALAY, Institut de Gestion de l'Environnement et d'Aménagement du Territoire, Université Libre de Bruxelles

« L'accessibilité au patrimoine européen, un enjeu primordial » / "Accessibility to European Heritage – a key issue for today's society"

> Mme Annie HUMBERT-DROZ-SWEZEY, GREDIC-Conseil de l'Europe, Groupe de Recherches Européen sur la Diversité Culturelle

16h10

Pause / Break

16h30

Conférence de clôture / Closing lecture

« Les métiers de la médiation du patrimoine et de la fonction publique territoriale » / "Professions involved in heritage mediation and the local civil service"

> Mme Colette GRANDCLAUDON, Centre National de la Fonction Publique Territoriale (CNFPT)

17h00

Conclusion générale / General conclusion

17h30

Clôture de la manifestation / Close



**L'Université européenne d'été** « Val de Loire - patrimoine mondial » est organisée tour à tour par chacune des universités du Val de Loire, en partenariat avec la Mission Val de Loire et l'Institut international fleuves et patrimoine, sous l'égide de l'UNESCO. Elle est soutenue par les régions Centre et Pays de la Loire, par l'Etat, ainsi que par d'autres partenaires. L'Université d'Angers et l'Université Catholique de l'Ouest ont collaboré à l'organisation de cette édition 2006 qui sera accueillie par les deux établissements, mettant en valeur le pôle universitaire qu'est la ville d'Angers.

La manifestation, labellisée « Université européenne d'été » par le Ministère de l'Education Nationale, s'inscrit dans le prolongement des éditions précédentes organisées successivement à Chinon, Tours, Saumur et Orléans de 2001 à 2004, et à Tours, Angers et Nantes en 2005. Itinérante au fil du Val de Loire, l'édition 2005 avait marqué le lancement de l'Institut international fleuves et patrimoine : cet outil nouveau a pour mission de fédérer les compétences développées en Val de Loire en matière de gestion patrimoniale des corridors fluviaux afin de mettre ces connaissances et ces savoir-faire au service de tous à l'échelon national et international. L'année 2006 constitue la première année de plein exercice de l'Institut, dont la mise en place est en grande partie imputable à la réussite des Universités européennes d'été « Val de Loire - patrimoine mondial » et ouvre, pour ces dernières, un nouveau cycle.

L'Université européenne d'été « Val de Loire - patrimoine mondial » 2006 se propose d'examiner la question de la fréquentation du patrimoine, concept qui renvoie à un système complexe d'interactions entre des éléments de patrimoine et différentes populations (résidents, visiteurs, etc.). Les thèmes explorés seront ceux de l'accessibilité physique et psychologique des éléments patrimoniaux, des pratiques, usages et attitudes des habitants et visiteurs, de la gestion des rapports entre les éléments patrimoniaux et les personnes par la mise en œuvre de politiques, offres et services.

*The Val de Loire – World Heritage Summer School is organised in turn by each of the universities of the Val de Loire, in partnership with the Mission Val de Loire and the International Rivers and Heritage Institute, under the aegis of UNESCO. It is supported by the regions of Centre and Pays de la Loire, by the state and by other partners. The University of Angers and the Catholic University of the West (Université d'Angers & Université Catholique de l'Ouest) have collaborated in the organization of the 2006 Summer School. The event will be jointly hosted by the two universities, thus highlighting the town of Angers as a centre of higher education.*

*The event, recognised as a "European Summer School" by the Ministry for Education, is the latest in a series of Summer Schools. The preceding events were organised in Chinon, Tours, Saumur and Orleans from 2001 to 2004 and in Tours, Angers and Nantes in 2005. Moving between venues in the Val de Loire, the 2005 event marked the launch of the International Institute for Rivers and Cultural Heritage: the mission of this new body is to pull together the competences in managing heritage in river corridors that have been developed in the Val de Loire. The aim is to put this knowledge and know-how at the disposal of everyone at a national and international level. 2006 has been the first full year in the life of the Institute. Its creation was largely due to the success of the Val de Loire - World Heritage Summer Schools and opens a new door for these latter.*

*The Val de Loire – World Heritage European Summer School 2006 will examine questions about the "frequentation" of heritage - a concept which is based on a complex system of interactions between elements of heritage and different populations (residents, visitors etc). The themes explored are those of the accessibility – both physical and psychological – of heritage; customs and practices and the attitudes of residents and visitors; questions of managing the relationships between the elements of heritage and the public through the delivery of policies, offers and services.*



Nous tenons à remercier pour leur contribution à la mise en place des ateliers de terrain et journée de découverte la direction des Parcs et Jardins de la Ville d'Angers, le service Voirie de la Ville d'Angers, le Service Educatif d'Angers Ville d'art et d'histoire, Angers Loire Tourisme, Angers Loire Métropole, la Mission Tramway d'Angers, l'Agence d'Urbanisme de la Région Angevine, le Conseil Général du Maine-et-Loire, le CAUE 49 et la Maison de l'Architecture, des Territoires et du Paysage, la commune des Ponts-de-Cé, la commune de Béhuard, le Muséum d'Histoire Naturelle de la Ville d'Angers, le Musée des Beaux Arts de la Ville d'Angers, le Musée Jean Lurçat et de la Tapisserie Contemporaine, le Musée Cointreau, le Musée de la Communication au Château de Pignerolles, le Musée de l'Ardoise de Trélazé, le Château d'Angers, le Château de Brissac, la paroisse Cathédrale St-Maurice Notre-Dame, la Collégiale Saint-Martin, la Maison d'Adam, la Maison du Vin, la Gare d'Angers, Angers Expo Congrès, Destination Anjou et la Chambre de Commerce et d'Industrie d'Angers, le Syndicat Départemental des Artisans Taxi du Maine-et-Loire et Allo Anjou Taxi, ainsi que tous les autres organismes qui ont apporté leur soutien à cette Université européenne d'été Val de Loire - patrimoine mondial 2006.

